



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
факс: 940 7078
e-mail: rop@aop.bg, e-rop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

- ☐ Проект на обявление
☒ Обявление за публикуване

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация
Партида на възложителя: 00728
Поделение: _____
Изходящ номер: ОП-655-00-20 от дата 21/01/2016
Коментар на възложителя:

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

I.1) Наименование, адреси и лица за контакт:

Официално наименование
Народно събрание на Република България

Адрес
пл. Народно събрание № 2

Град София	Пощенски код 1169	Държава Република България
---------------	----------------------	----------------------------------

За контакти отдел Правен и човешки ресурси	Телефон 02 9393622; 02 9393562
---	-----------------------------------

Лице за контакти
Силвия Стойнева, Миглена Григорова

Електронна поща miglana.grigorova@parliament.bg	Факс 02 9813131
---	--------------------

Интернет адрес/и (когато е приложимо)
Адрес на възложителя (URL):
www.parliament.bg
Адрес на профила на купувача (URL):
www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/312

Допълнителна информация може да бъде получена на:

- ☒ Съгласно I.1)
☐ Друго: моля, попълнете Приложение А.I

Документация (спецификации и допълнителни документи) (включително документи за състезателен диалог и динамична система за доставки) могат да бъдат получени на:

- ☐ Съгласно I.1)
☒ Друго: моля, попълнете Приложение А.II

Оферти или заявления за участие трябва да бъдат изпратени на:

- ☐ Съгласно I.1)
☒ Друго: моля, попълнете Приложение А.III

I.2) Вид на възложителя и основна дейност/и:

- | | |
|---|--|
| ☒ Министерство или друг държавен орган,
включително техни регионални или | ☐ Обществени услуги
☐ Отбрана |
|---|--|

местни подразделения ☐ Национална агенция/служба ☐ Регионален или местен орган ☐ Регионална или местна агенция/служба ☐ Публичноправна организация ☐ Европейска институция/агенция или международна организация ☐ Друго (моля, уточнете): _____	☐ Обществен ред и сигурност ☐ Околна среда ☐ Икономическа и финансова дейност ☐ Здравеопазване ☐ Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура ☐ Социална закрила ☐ Отдих, култура и религия ☐ Образование ☒ Друго (моля, уточнете): законодателна дейност
Възложителят възлага обществена поръчка от името на друг/и възложител/и	
Да ☐ Не ☒	

РАЗДЕЛ II: ОБЕКТ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА

II.1) Описание

II.1.1) Наименование на поръчката, дадено от възложителя:

Организиране и провеждане на чуждоезиково обучение по английски, немски и френски език с комуникативна насоченост на народни представители и служители от администрацията на Народното събрание

II.1.2) Обект на поръчката и място на изпълнение на строителството, доставката или услугата

(Изберете само един обект – строителство, доставки или услуги, който съответства на конкретния предмет на вашата поръчка)

☐ (а) Строителство	☐ (б) Доставки	☒ (в) Услуги
☐ Изграждане ☐ Проектиране и изпълнение ☐ Изпълнение с каквито и да е средства на строителство, съответстващо на изискванията, определени от възложителите	☐ Покупка ☐ Лизинг ☐ Наем ☐ Покупка на изплащане ☐ Комбинация от изброените	Категория услуга No 24 (Относно категориите услуги 1-27, моля вижте Приложения 2 и 3 от ЗОП)
Място на изпълнение на строителството код NUTS:	Място на изпълнение на доставката код NUTS:	Място на изпълнение на услугата Сградите на Народното събрание на пл. „Народно събрание“ № 2 и на пл. „Княз Александър I“ № 1 код NUTS: BG411

II.1.3) Настоящото обявление е за

- ☒ Възлагане на обществена поръчка
 ☐ Създаване на динамична система за доставки (ДСД)
- ☐ Сключване на рамково споразумение

II.1.4) Информация относно рамковото споразумение (когато е приложимо)

- ☐ Рамково споразумение с няколко изпълнители
 ☐ Рамково споразумение с един изпълнител

Брой: _____ или (когато е приложимо) максимален брой _____ на участниците в предвиденото рамково споразумение	
Срок на рамковото споразумение: Срок в години: _____ или в месеци: _____ Обосноваване на рамково споразумение, чийто срок надвишава четири години:	
Прогнозна стойност на поръчките за целия срок на рамковото споразумение (когато е приложимо): Прогнозна стойност без ДДС (в цифри): _____ Валута: _____ или от: _____ до _____ Валута: _____	
Честота и стойност на поръчките, които ще бъдат възложени (ако са известни):	
П.1.5) Кратко описание на поръчката: Организиране и провеждане на чуждоезиково обучение по английски, немски и френски език с комуникативна насоченост на народни представители и служители от администрацията на Народното събрание	
П.1.6) Код съгласно Общия терминологичен речник (CPV)	
Осн. предмет	Осн. код Доп. код (когато е приложимо) 80580000
П.1.7) Поръчката е предмет на Споразумението за държавни поръчки (GPA) на Световната търговска организация	
Да ☐ Не ☒	
П.1.8) Обособени позиции (за информация относно обособените позиции използвайте Приложение Б толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)	
Да ☐ Не ☒	
Ако да, оферти трябва да бъдат подадени (отбележете само едно): ☐ само за една обособена позиция ☐ за една или повече обособени позиции ☐ за всички обособени позиции	
П.1.9) Ще бъдат приемани варианти	
Да ☐ Не ☒	
П.2) Количество или обем на поръчката	
П.2.1) Общо количество или обем (включително всички обособени позиции и опции, когато е приложимо) Организиране и провеждане на чуждоезиково обучение по английски, немски и френски език с комуникативна насоченост на народни представители и служители от администрацията на Народното събрание Прогнозна стойност, без ДДС (когато е приложимо) (в цифри): 180000 Валута: BGN или от: _____ до _____ Валута: _____	
П.2.2) Опции (когато е приложимо)	
Да ☐ Не ☒	
Ако да, описание на тези опции:	
Опции се предвижда да се използват: след: _____ месеца или: _____ дни от сключване на договора (ако е известно)	
Брой на възможните повторения (ако има такива): _____ или: между _____ и _____	

В случай на повторение прогнозен график (ако е известно):

след: _____ месеца или : _____ дни от сключване на договора

II.3) Срок на договора или краен срок за изпълнение на поръчката

Срок на изпълнение в месеци: 36 или дни _____ (от сключване на договора)

или

начална дата _____ дд/мм/гггг

крайна дата на изпълнението _____ дд/мм/гггг

РАЗДЕЛ III: ЮРИДИЧЕСКА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

III.1) Условия, свързани с изпълнението на поръчката

III.1.1) Изискуеми депозити и гаранции:

1. Гаранцията за участие в откритата процедура е парична сума или банкова гаранция в размер на 1 800 (хиляда и осемстотин) лева. Участникът сам избира формата на гаранцията за участие.

1.1. При избор на форма – парична сума, същата се внася в сметка на Народното събрание в БНБ – IBAN: BG49 BNBG 9661 3300 1707 01, BIC: BNBGBGSD.

1.2. При избор на форма – банкова гаранция, участникът следва да се съобрази със следните условия: Банковата гаранция за участие в откритата процедура се издава в полза на възложителя и е неотменяема и безусловна. Влиза в сила от 18.02.2016 г.

(крайният срок за получаване на оферти) и има срок на валидност, равен на този на подадената оферта, удължен с 15 дни. Банковата гаранция съдържа изброяване на случаите по чл. 61, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

2. Гаранцията за изпълнение на договора е парична сума или банкова гаранция в размер 7 000 (седем хиляди) лева.

Определеният изпълнител сам избира формата на гаранцията за изпълнение.

2.1. В случай, че е парична сума, гаранцията се внася в сметка на Народното събрание в БНБ – IBAN: BG49 BNBG 9661 3300 1707 01, BIC: BNBGBGSD. Възложителят усвоява гаранцията при условията на проекта за договор.

2.2. Банковата гаранция за изпълнение се издава в полза на Възложителя и е неотменяема, безусловна и изискуема при първо поискване, в което възложителят заяви, че изпълнителят не е изпълнил задълженията си и/или ги е изпълнил неточно. Банковата гаранция е със срок на валидност, до изтичане срока на договора, удължен с един месец. Текстът ѝ задължително се съгласува с възложителя. Възложителят упражнява правата си по гаранцията при условията на проекта за договор.

III.1.2) Условия и начин на финансиране и плащане и/или препратка към съответните разпоредби, които ги уреждат:

Плащането на цената се извършва за всеки един етап от обучението поотделно, в левове, по банков път, както следва:

а/ 50 (петдесет) % от стойността на съответния етап от обучението – в срок от пет работни дни след подписване на двустранния протокол, в който са определени групите за съответния етап и представена фактура;

б/ остатъкът от стойността на съответния етап от обучението – в срок от пет работни дни след подписване на констативен двустранен протокол за приключване на етапа от обучението и

представена фактура.

III.1.3) Изискване за създаване на юридическо лице, когато участникът, определен за изпълнител, е обединение на физически и/или юридически лица (когато е приложимо):

III.1.4) Други особени условия (когато е приложимо)

Да ☐ Не ☒

Ако да, опишете ги:

III.2) Условия за участие

III.2.1) Изисквания към кандидатите или участниците, включително за вписването им в професионални или търговски регистри:

Изискуеми документи и информация:

Участниците следва да представят:

1. Справка – представяне на участника, в която се посочва единен идентификационен код (ЕИК) съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, БУЛСТАТ и/или друга идентифицираща информация в съответствие със законодателството на държавата, в която участникът е установен, както и адрес, включително електронен, за кореспонденция при провеждането на процедурата.

1.1. Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 от буква "а" до буква "д", т. 2, т. 3 и т. 4, ал. 2, т. 1 и ал. 5 ЗОП.

2. Когато участникът е обединение, което не е юридическо лице същият представя копие на договора за обединение, а когато в договора не е посочено лицето, което представлява участниците в обединението – и документ, подписан от лицата в обединението, в който се посочва представляващият.

3. Документ за гаранция за участие – оригинал на банкова гаранция или копие от документа за внесена парична сума.

4. Декларация, подписана от лицето (лицата), представляващо(и) участника, че при подготовката на офертата са спазени изискванията за закрила на заетостта, включително минимална цена на труда и условията на труд.

Участниците могат да получат необходимата информация за задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд, които са в сила в Република България и относими към услугата, предмет на обществената поръчка, както следва:

– Относно задълженията, свързани с данъци и осигуровки:

Национална агенция по приходите:

Информационен телефон на НАП – 070018700; Интернет адрес:

www.nap.bg

– Относно задълженията, свързани с опазване на околната среда:

Министерство на околната среда и водите:

Адрес: София 1000, ул. „У. Галдстон“ № 67, телефон: 02/9406000

Интернет адрес: <http://www3.moew.government.bg/>

– Относно задълженията, свързани със закрила на заетостта и

условията на труд:

Министерство на труда и социалната политика:

Адрес: София 1051, ул. „Триадица“ № 2, телефон: 02/8119443;
080088001

Интернет адрес: <http://www.mlsp.government.bg/>

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“:

Адрес: София 1000, бул. „Дондуков“ № 3, телефон: 02/8101759;
070017670; e-mail: secr-idirector@gli.government.bg

5. Информация за предвидените подизпълнители (ако се ползват такива), както и за видовете работи от предмета на обществената поръчка, които ще се предложат на подизпълнители, и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка. Информацията следва да съдържа писменото съгласие на подизпълнителя или да е придружена с декларация, подписана от лицето (лицата), представляващо(и) участника, че е изискано предварителното съгласие за участие на подизпълнителя.

6. Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 6 ЗОП, подписана от лицето (лицата), представляващо(и) участника.

7. Декларация във връзка с чл. 3, ал. 8 от ЗИФОДРЮПДРС, подписана от лицето (лицата), представляващо(и) участника.

8. Декларация, подписана от лицето (лицата), представляващо(и) участника, че участникът приема всички условия в проекта на договор.

9. Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата, подписан от участника.

III.2.2) Икономически и финансови възможности

Изискуеми документи и информация:

Няма

Минимални изисквания (когато е приложимо):

Няма

III.2.3) Технически възможности

Изискуеми документи и информация:

1. Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата.

2. Списък на преподавателски състав на участника по английски, немски и френски, съдържащ имената на преподавателите, образователната и професионалната им квалификация и стаж (посочват се № и дата на издаване на съответния документ, както и учебното заведение, от което е издаден).

Минимални изисквания (когато е приложимо):

1. Да има изпълнени услуги, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата.

2. Да разполага с минимум пет преподаватели с магистърска степен по английска, немска и френска филология или сходна на нея и с минимум един преподавател по английски език за юристи и един преподавател по английски език за работа с институциите на Европейския съюз, един преподавател по немски език за работа с институциите на Европейския съюз и един преподавател по френски език за работа с институциите на Европейския съюз, всички с минимум три години професионален опит като

	преподаватели по английски, немски и френски език за възрастни.
III.2.4) Запазени поръчки (когато е приложимо) Да ☐ Не ☐	
☐ Поръчката е ограничена до кандидати - специализирани предприятия или кооперации на лица с увреждания	
☐ Изпълнението на поръчката е ограничено до програми за защита на заетостта на лица с увреждания	

III.3) Специфични условия при обществени поръчки за услуги

III.3.1) За изпълнението на услугата се изисква определена професия Да ☐ Не ☒ Ако да, посочете съответните нормативни разпоредби:
III.3.2) Юридическите лица трябва да посочат имената и професионалната квалификация на персонала си, отговорен за изпълнението на услугата Да ☒ Не ☐

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА

IV.1) Вид процедура

IV.1.1) Вид процедура	
☒ Открита	
☐ Ограничена	
☐ Ускорена ограничена	Основания за избора на ускорена процедура:
☐ Договаряне	Има вече избрани кандидати: Да ☐ Не ☐ Ако да, посочете имената и адресите на вече избраните кандидати в раздел VI.3) Допълнителна информация
☐ Ускорена на договаряне	Основания за избора на ускорена процедура:
☐ Състезателен диалог	

IV.1.2) Ограничение на броя на кандидатите, които ще бъдат поканени да представят оферти или да участват в договарянето или диалога (ограничена процедура, процедура на договаряне и състезателен диалог)

брой _____
 или минимален брой _____ и (когато е приложимо) максимален брой _____
 Критерии за ограничаване броя кандидатите:

IV.1.3) Намаляване на броя на предложенията по време на договарянето или диалога (процедура на договаряне, състезателен диалог). В процедурата ще се използват етапи за постепенно намаляване на броя на обсъжданите предложения или на договаряните оферти. Да ☐ Не ☐

IV.2) Критерий за оценка на офертите

IV.2.1) Критерий за оценка на офертите

(моля, отбележете приложимото)		
☐ най-ниска цена или ☒ икономически най-изгодна оферта при ☒ посочените по-долу показатели (показателите се посочват с тяхната относителна тежест или в низходящ ред на значимост, когато оценяването на относителната тежест не е възможно поради очевидни причини) ☐ показатели, посочени в документацията, спецификациите, в поканата за представяне на оферти или за участие в договаряне или в описателния документ		
	Показатели	Тежест
1	Цена за един учебен час обучение на една група за общ английски език/общ немски език/общ френски език, в това число тестове и допълнителни материали	50
2	Цена за един учебен час обучение на една група за английски език за юристи, в това число тестове и допълнителни материали	25
3	Цена за един учебен час обучение на една група за английски език/за немски език/за френски език за работа с институциите на Европейския съюз, в това число тестове и допълнителни материали	25
IV.2.2) Ще се използва електронен търг Ако да, допълнителна информация за електронния търг (когато е приложимо)		Да ☐ Не ☒

IV.3) Административна информация

IV.3.1) Идентификационен номер на поръчката, даден от възложителя (когато е приложимо)	
IV.3.2) Предишни публикации, свързани със същата поръчка	
Да ☒ Не ☐ Ако да, посочете къде: ☒ Предварително обявление за ОП ☐ Обявление на профила на купувача Номер на обявлението в РОП: 651765 от 27/02/2015 дд/мм/гггг ☐ Други предишни публикации (когато е приложимо)	
IV.3.3) Условия за получаване на документация за участие (спецификации и допълнителни документи) (с изключение на динамична система на доставки) или на описателен документ (при състезателен диалог) Срок за получаване на документация за участие Дата: 18/02/2016 дд/мм/гггг	
Час: 16:00	
Платими документи	
Да ☒ Не ☐ Ако да, цена (в цифри): 5.08 Валута: BGN Условия и начин за плащане: Документацията за участие е безплатна и общодостъпна на електронната страница на възложителя: www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/312 „Профил на купувача“. При поискване от заинтересовано лице възложителят изпраща документацията на хартиен носител за сметка на лицето. Същата може да бъде получена и в сградата на Народното събрание, София, пл. "Княз Александър I" № 1, четвърти етаж, стая 405а,	

тел. 02/939-24-50 и 02/939-30-69, всеки работен ден от 9:00 ч. до 16:00 ч. до 18.02.2016 г. В тези случаи, лицето заплаща цената на документацията за участие в процедурата, която е в размер 5.08 (пет 0.08) лева без ДДС.

IV.3.4) Срок за получаване на оферти или заявления за участие

Дата: 18/02/2016 дд/мм/гггг

Час: 16:00

IV.3.5) Дата за изпращане на поканите до избраните кандидати за представяне на оферти или за участие в договаряне или в диалог (ако е известно)(ограничена процедура, процедура на договаряне и състезателен диалог)

Дата: дд/мм/гггг

IV.3.6) Език/ци, на който/които могат да бъдат изготвени офертите или заявленията за участие

☐ ES ☐ DA ☐ ET ☐ EN ☐ IT ☐ LT ☐ MT ☐ PL ☐ SK ☐ FI
☐ CS ☐ DE ☐ EL ☐ FR ☐ LV ☐ HU ☐ NL ☐ PT ☐ SL ☐ SV

Друг: Български

IV.3.7) Срок на валидност на офертите (открита процедура)

До дата: дд/мм/гггг

или в месеци: или дни: 120 (от крайния срок за получаване на оферти)

IV.3.8) Условия при отваряне на офертите

Дата: 19/02/2016 дд/мм/гггг

Час: 10:00

Място (когато е приложимо): София, пл. Княз Александър I № 1, сградата на Народното събрание, етаж първи, зала № 132

Лица, които могат да присъстват при отварянето на офертите (когато е приложимо) Да ☒ Не ☐

Участниците в процедурата или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване и други лица при спазване на установения режим за достъп до сградата, в която се извършва отварянето.

РАЗДЕЛ VI: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

VI.1) Това представлява периодично възлагане на поръчка (когато е приложимо) Да ☐ Не ☒

Ако да, прогнозен график за публикуването на следващи обявления:

VI.2) Поръчката е свързана с проект и/или програма, финансирана от фондове на ЕС Да ☐ Не ☒

Ако да, посочете проекта и/или програмата:

VI.3) Допълнителна информация (когато е приложимо)

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование

Комисия за защита на конкуренцията		
Адрес бул. Витоша № 18		
Град София	Пощенски код 1000	Държава Република България
		Телефон 02 9884070
Електронна поща cpcadmin@cpc.bg	Факс 02 9807315	
Интернет адрес (URL): http://www.cpc.bg		
Орган, който отговаря за процедурата по медиация (когато е приложимо)		
Официално наименование		
Адрес		
Град	Пощенски код	Държава
		Телефон
Електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.2) Подаване на жалби (моля, попълнете раздел VI.4.2 ИЛИ при необходимост раздел VI.4.3)		
Уточнете информацията относно крайния срок (крайните срокове) за подаване на жалби: Съгласно чл. 120 ЗОП		
VI.4.3) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби		
Официално наименование		
Адрес		
Град	Пощенски код	Държава
		Телефон
Електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 21/01/2016 дд/мм/гггг		

ПРИЛОЖЕНИЕ А**ДОПЪЛНИТЕЛНИ АДРЕСИ И ЛИЦА ЗА КОНТАКТ**

I) Адреси и лица за контакт, от които може да се получи допълнителна информация		
Официално наименование		
Адрес		
Град	Пощенски код	Държава
За контакти	Телефон	
Лице за контакти		
Електронна поща	Факс	
Интернет адрес (URL):		
II) Адреси и лица за контакт, от които може да се получат документация за участие (спецификации и допълнителни документи) (включително документи за състезателен диалог, както и за динамична система за доставки)		
Официално наименование		
Народно събрание на Република България		
Адрес		
пл. Княз Александър I № 1		
Град София	Пощенски код 1169	Държава Република България
За контакти дирекция Парламентарен бюджет и финанси	Телефон 02 9392450; 02 9393069	
Лице за контакти Гергана Ковачка		
Електронна поща gkovachka@parliament.bg	Факс	
Интернет адрес (URL):		
III) Адреси и лица за контакт, на които трябва да бъдат изпратени офертите или заявленията за участие		
Официално наименование		
Народно събрание на Република България		
Адрес		
пл. Княз Александър I № 1		
Град София	Пощенски код 1169	Държава Република България
За контакти отдел Обща канцелария	Телефон 02 9393059	
Лице за контакти Радостина Кирилова		
Електронна поща	Факс 02 9813131	

Интернет адрес (URL):